

Kursplan

Teologiska texter på klassisk syriska/arameiska 2, 7,5 högskolepoäng Theological texts in classical Syriac/Aramaic 2, 7,5 ECTS-credits

| | | | |
|-------------------|---------------|----------------------|------------------|
| Kurskod | BV116 | Giltig fr o m | Vårterminen 2022 |
| Ämnesgrupp | Bibelveenskap | Fastställd | 2021-12-13 |
| Nivå | Grundnivå 1 | Senast ändrad | 2022-01-05 |

Behörighet/förkunskaper

Grundläggande behörighet för högskolestudier samt områdesbehörighet 1 samt BV115 Teologiska texter på klassisk syriska/arameiska eller motsvarande.

Mål/förväntade studieresultat

Kunskap och förståelse

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa ökad förmåga att läsa, uttala och skriva på klassisk syriska/arameiska,
- visa fördjupad kunskap om den klassiska syriskans/arameiskans ordbildning och formlära,
- behärska de grundläggande regler för meningsbyggnad (syntax) som genomgås i läromedlen, samt
- behärska högfrekventa syriska ord som förekommer minst 25 ggr i Nya testamentet i Peshitta.

Färdighet och förmåga

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa ökad förmåga att formbestämma och översätta syriska ord i läroboken utan lexikon,
- kunna läsa och översätta utvalda bibliska och teologiska texter från syriska till svenska med hjälp av lexikon, skriftligt och muntligt och ge allmänna kommentarer till texten, samt
- visa förmåga att analysera och redogöra muntligt och skriftligt för ett viktigt teologiskt begrepp i Peshitta med hjälp av språkliga hjälpmedel.

Värderingsförmåga och förhållningsätt

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa fördjupad förståelse för tolknings- och översättningsproblematik, samt
- kunna reflektera kring språkstudiets relevans för förståelsen av den syrisk-ortodoxa kyrkan och dess teologi.

Innehåll

Denna fortsättningskurs syftar till att fördjupa kunskapen om den klassiska syriskans grammatik och syntax enligt lärobokens systematiska indelning (kapitel 15–22). Valda delar i Peshitta (Matt 15:10–20; 17:19–27; 21:1–10; Mark 3:25–35; Luk 4:15–25; 5:29–39) och andra teologiska texter studeras ur språkligt och teologiskt perspektiv. I kursen ingår också inläring av högfrekventa ord i Peshitta enligt utdelad frekvensordlista (från Kiraz).

Undervisning/arbetsformer

Undervisningen består i huvudsak av föreläsningar (inklusive en gästföreläsning) och genomgångar av grundläggande grammatik och syntax enligt kapitel 15–22 i Coakleys lärobok. Översättningsarbetet redovisas löpande under kursens gång varvid olika översättningsalternativ redovisas och diskuteras. Studentens egna lärandeaktiviteter, framför allt muntlig redovisning av översatta texter, är avgörande för genomförande av kursen.

Examination

Veckovisa översättningar från läroboken. (2,5 hp)

Två skriftliga tentamina på vokabulär, formlära och syntax. (5 hp)

Betyg

Som betyg på kursen används Väl godkänd (VG), Godkänd (G) eller Underkänd (U).

Kursutveckling

Vid kursens avslutning genomför studenterna en kursvärdering som sammanställs och kompletteras av kursansvarig lärare i en kursrapport som är tillgänglig för studentkåren.

Litteratur

Coakley, J. F. 2013 *Robinson's Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, 6 uppl. Oxford: Oxford University Press. ISBN: 978-0199687176

Frekvensordlista i utdrag från Kiraz, George Anton. 1994. *Lexical Tools to the Syriac New Testament*. Sheffield: JSOT Press. (Tillhandahålles av lärare.)

Referenslitteratur (behöver ej införskaffas)

Aydin, Sami. 2012. *Klassisk arameisk grammatik (syrisk) = : Tūraṣ mamllā d-leṣānā 'aramāyā seprāyā (sūryāyā)*. Södertälje: Anastasis Media.

Hallam, Stephen C. 2016. *Basics of Classical Syriac: Complete Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids: Zondervan. ISBN: 9780310527862

Kiraz, George Anton, et al (red.). 2020. *Syriac-English New Testament. The Traditional Syriac Peshitta Text and the Antioch Bible English Translation*. Piscataway, NJ: Gorgias Press.

Stroh-Wollin, Ulla. 1998. *Koncentrerad nu-svensk formlära och syntax*. Lund: Studentlitteratur. ISBN: 91-44-00630-6